

g.B. 14.21. Liecht. 5. - EL/ku
s.o. 511.03.

3003 Bern, den 21. Mai 1979

18. Juni 1979

Ausgestellt

Einbeziehung des Fürstentums Liechtenstein in das Abkommen vom 20. Dezember 1974 zwischen dem Bundesrat und der Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland über den internationalen Güterverkehr auf der Strasse

Departement für auswärtige Angelegenheiten. Antrag vom 21. Mai 1979 (Beilage)
Finanzdepartement. Mitbericht vom 14. Juni 1979 (Zustimmung)
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement. Mitbericht vom 5. Juni 1979 (Zustimmung)

Antragsgemäss hat der Bundesrat

b e s c h l o s s e n :

1. Das Fürstentum Liechtenstein wird in das Abkommen vom 20. Dezember 1974 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland über den internationalen Güterverkehr auf der Strasse einbezogen. Dieser Einbezug bleibt solange rechtsgültig, als das Fürstentum mit der Schweiz durch einen Zollvertrag verbunden ist.
2. Der Vorsteher des Departements für auswärtige Angelegenheiten ist ermächtigt, den an ihn adressierten Brief des britischen Botschafters in der Schweiz vom 5. Februar 1979 zu beantworten und damit die Abkommensausdehnung rechtswirksam werden zu lassen.
3. Die Bundeskanzlei wird beauftragt, im Einvernehmen mit dem Departement für auswärtige Angelegenheiten eine Mitteilung in der Gesetzessammlung zu veröffentlichen.

Protokollauszug (Antrag mit Beilage) an:

- BK	1 (Rc) zum Vollzug
- EDA	6 zum Vollzug
- EFD	7 zur Kenntnis
- EVED	5 " "
- EFK	2 " "
- FinDel	2 " "

Für getreuen Auszug,
der Protokollführer:

S. Müller

1) AS 1975 2107



p.B.14.21.Liecht.5.- BL/ku
s.o.611.GB.

3003 Bern, den 21. Mai 1979

Ausgeteilt

An den Bundesrat

Einbeziehung des Fürstentums Liechtenstein in das Abkommen vom 20. Dezember 1974¹⁾ zwischen dem Bundesrat und der Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland über den internationalen Güterverkehr auf der Strasse

Mit Schreiben vom Monat August 1976 äusserte das britische Department of Environment dem Amt für Verkehr gegenüber den Wunsch, das oben erwähnte Abkommen möge auf das Fürstentum Liechtenstein ausgedehnt werden.

Die zuständigen schweizerischen und liechtensteinischen Instanzen haben diesem Vorschlag zugestimmt.

In der Folge sind das Politische Departement und das Foreign and Commonwealth Office übereingekommen, die fragliche Abkommensausdehnung werde in einem doppelten Rechtsakt - einerseits zwischen Grossbritannien und der Schweiz, andererseits zwischen Grossbritannien und Liechtenstein - erfolgen.

Mit ähnlich lautenden Briefen an den Vorsteher des Politischen Departements und an den liechtensteinischen Botschafter vom 5. Februar 1979 hat der Vertreter Grossbritanniens in der Schweiz eine Einbeziehung des Fürstentums in das Abkommen formell vorgeschlagen.

¹⁾ AS 1975 2'477

- 2 -

Der liechtensteinische Botschafter gibt in einem vom 8. März datierten Antwortbrief, den das Politische Departement noch nicht an den britischen Missionschef weitergeleitet hat, diesem die Zustimmung der Fürstlichen Regierung zu einer Abkommensausdehnung bekannt.

Gestützt auf die obigen Ausführungen beehrt sich das Politische Departement im Einvernehmen mit dem Amt für Verkehr und der Oberzolldirektion zu

b e a n t r a g e n :

- 1) Das Fürstentum Liechtenstein wird in das Abkommen vom 20. Dezember 1974 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland über den internationalen Güterverkehr auf der Strasse einbezogen. Dieser Einbezug bleibt solange rechtsgültig, als das Fürstentum mit der Schweiz durch einen Zollvertrag verbunden ist.
- 2) Der Vorsteher des Politischen Departements ist ermächtigt, den an ihn adressierten Brief des britischen Botschafters in der Schweiz vom 5. Februar 1979 zu beantworten und damit die Abkommensausdehnung rechtswirksam werden zu lassen.
- 3) Die Bundeskanzlei wird beauftragt, im Einvernehmen mit dem Politischen Departement eine Mitteilung in der Gesetzessammlung zu veröffentlichen.

EIDGENOESSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

(Pierre Aubert)

Beilage: Entwurf eines Antwortbriefes

ad 172/1

3003 Bern, 1a

Zum Mitbericht an:

- Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement
- Finanz- und Zolldepartement

Monsieur l'Ambassadeur,

Protokollauszug an:

- Politisches Departement (zum Vollzug)
- Bundeskanzlei (zum Vollzug)
- Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (zur Kenntnis)
- Finanz- und Zolldepartement (zur Kenntnis)

The Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council on the International Carriage of Goods by Road, signed at London on 20 December 1974 (hereinafter called "the Agreement"), and to the desire of the Principality of Liechtenstein to participate therein.

The view of the Customs Union Treaty between the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein, after consultation with the Government of Liechtenstein I have the honour to propose on behalf of the Government of the United Kingdom that the provisions of the Agreement shall be regarded as applicable to the Principality of Liechtenstein as they apply to the Swiss Confederation.

A Note in similar terms is being addressed to the Government of Liechtenstein and, if these proposals are acceptable to the Swiss Federal Council, I have the honour to suggest that this Note together with Your Excellency's reply thereto, and the reply from the Government of the Principality of Liechtenstein, shall constitute an Agreement between the three Governments which shall enter into force on the date of the later reply, and shall remain in force as long as the Customs

PROJET

4.4.1979

ad 172/1

3003 Berne, le

Monsieur l'Ambassadeur, vous informer que votre proposition a reçu l'assentiment du Conseil fédéral.

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 février 1979 dont la teneur est la suivante:

"Your Excellency

"I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council on the International Carriage of Goods by Road, signed at London on 20 December 1974 (hereinafter called "the Agreement"), and to the desire of the Principality of Liechtenstein to participate therein.

"In view of the Customs Union Treaty between the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein, after consultation with the Government of Liechtenstein I have the honour to propose on behalf of the Government of the United Kingdom that the provisions of the Agreement shall be regarded as applying to the Principality of Liechtenstein as they apply to the Swiss Confederation.

"A Note in similar terms is being addressed to the Government of Liechtenstein and, if these proposals are acceptable to the Swiss Federal Council, I have the honour to suggest that this Note together with Your Excellency's reply thereto, and the reply from the Government of the Principality of Liechtenstein, shall constitute an Agreement between the three Governments which shall enter into force on the date of the later reply, and shall remain in force as long as the Customs

- 2 -

Union Treaty between Liechtenstein and the Swiss Confederation remains in force.

"I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration."

J'ai l'honneur de vous informer que votre proposition a reçu l'agrément du Conseil fédéral.

Sur la base de la lettre que vous avez adressée à l'Ambassadeur de la Principauté de Liechtenstein, le 5 février 1979, de sa réponse du 8 mars 1979 que vous trouverez en annexe, ainsi que de la lettre que vous m'avez fait parvenir et de ma présente réponse, la Principauté est donc, dès aujourd'hui, partie à l'Accord.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Pierre Aubert

Annexe: mentionnée

Son Excellence
Monsieur Alan Keir ROTHNIE
Ambassadeur du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord en Suisse

B e r n e

AMBASSADE

DE LA

PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN

BERNE, 8 March 1979

TRANS-184/0215/79

ad. 172/1

Your Excellency,

I have the honour to refer to your note of February the 5th 1979 concerning the desire of the Principality of Liechtenstein to participate in the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council on the International Carriage of Goods, signed at London on 20 December 1974 (herein after called "the Agreement").

On behalf of my Government I have the honour to notify you of its agreement to the proposal of the Government of the United Kingdom, that the provisions of the Agreement shall be regarded as applying to the Principality of Liechtenstein as they apply to the Swiss Confederation.

My Government has taken notice that a note in similar terms has been addressed to the Swiss Federal Council and is in agreement with your proposal, that your note of February the 5th, together with my answer of today and the reply of the Swiss Federal Council, shall constitute an Agreement between the three Governments which shall enter into force on the date of the

His Excellency
The British Ambassador
Mr. Alan Keir Rothnie

B e r n e

later reply, and shall remain in force as long as the Customs Union between Liechtenstein and the Swiss Confederation remains in force.

The competent Liechtenstein Authority for the purposes of Article 2, paragraph (4) of the Agreement will be the Office of National Economy of the Government of the Principality.

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurance of my highest consideration.

Henry Prince of Liechtenstein

Für getreuen Auszug,
der Protokollführer:

S. W. A. U. T.

79.626. Einfache Anfr.
Post- und Verkehrsdepart.

Depart.

Antragsges.

beschlossen:

Die Antwort auf die
(siehe Beilage)

An Gen. Nationalrat

Protokollauszug mit:

- EDI 10 (US 2, SA 1, 2, 3, 4, 5, 6) zur Kenntnis
- EKD 6 zur Kenntnis
- EFD 7

Henrich von Liechtenstein